

## INFORMATIONS

par Rémy POIGNAULT

### PUBLICATIONS QUI NOUS SONT PARVENUES

#### - *concernant Marguerite Yourcenar*

- Marguerite YOURCENAR, *Les trente-trois noms de Dieu*, Montpellier, Éditions Fata Morgana, 2003, 45 p. [contient *Les trente-trois noms de Dieu*, *Le livre d'adresse*, *Les hommes vêtus d'espace* (texte établi par Achmy HALLEY) et une étude d'Achmy HALLEY : *Marguerite Yourcenar, poète vêtu d'espace*]
- *Marguerite Yourcenar peregrina y extranjera*, n° 1, septembre 2003, 115 p. [Bulletin de l'ACEY, dirigé par Vicente TORRES].
- *Io ti do feste per migliaia di anni. Centenario della nascita di Marguerite Yourcenar 1903/2003*, Camera di Commercio Industria Artigianato e Agricoltura Roma, Centro Internazionale Antinoo per l'Arte, Rome, 2003, 149 p.
- Magda CIOPRAGA, *Marguerite Yourcenar, de la morale à l'écriture*, Iasi, Fides [Roumanie], 2000, 480 p.
- Paola CONTINI, *L'Oriente e i suoi miti nelle Nouvelles orientales di Marguerite Yourcenar*, Tesi di Laurea sous la dir. du Prof. Françoise BONALI FIQUET, Université de Parme, 200-2001, 207 p.
- Stefania FANFONI, *Marguerite Yourcenar e la Spagna*, Tesi di Laurea sous la dir. du Prof. Françoise BONALI FIQUET, Université de Parme, 200-2001, 246 p.
- Camillo FAVERZANI, *Visages d'Ausonie. Sources italiennes dans l'œuvre de Marguerite Yourcenar*, Université de Paris 8, coll. Travaux et documents, 20, 2003, 171 p.
- Catherine GOLIETH, *La quête de l'unité primordiale dans L'Œuvre au Noir de Marguerite Yourcenar*, thèse de doctorat sous la dir. du Prof. Éric BENOÎT, Université de Bordeaux 3, 2003, 1122 p.
- Michèle GOSLAR, *Le visage secret de Marguerite Yourcenar*, La Renaissance du Livre, Tournai, 2001, 47 p.

## Informations

- Michèle GOSLAR, « Marguerite Yourcenar (1903-1987). Écrivain », *Belgique, un état d'esprit*, Bruxelles, éd. Racine, 2001, p. 155.
- Caroline GUSLEVIC, *Étude sur Yourcenar, Alexis ou le Traité du vain combat*, Paris, Ellipses, 2003, 112 p.
- Andrea HYNYNEN, *Hadrien et la relation intime. Mémoires d'Hadrien de Marguerite Yourcenar*, Mémoire de DEA sous la dir. des Prof. Lars-Göran SUNDELL et Barbara LÖNNQVIST, Université de Abo, 2003, 132 p.
- Anne-Yvonne JULIEN éd., *Marguerite Yourcenar, du Mont-Noir aux Monts-Déserts. Hommage pour un centenaire*, Paris, Gallimard, 2003, 202 p.
- Adele KING, *French women novelists. Defining a female style*, Basindstoke, Macmillan, 1989, ch. 6 : « Marguerite Yourcenar », p. 108-133.
- Maria Pia MAZZIOTTI, Gerrit Van OORD, éd., *Marguerite Yourcenar. Una narrazione ancora parlante*, Roma, Apeiron, 2003, 63 p.
- Laura MONACHESI, Marta SAVINI éd., *L'alchimia della creazione. Notizie e documenti su Marguerite Yourcenar (centenario della nascita 1903-2003)*, Roma, Centro internazionale Antinoo per l'arte, 2003, 46 p.
- France R. OLIER, *L'humilité dans l'œuvre romanesque de Marguerite Yourcenar*, Mémoire de maîtrise sous la dir. du Prof. Jean-Yves TADIÉ, Université de Paris IV, 2002-2003, 127 p.
- Sun Ah PARK, *La fonction du lecteur dans Le Labyrinthe du Monde de Marguerite Yourcenar*, Paris / Budapest / Torino, L'Harmattan, 2003, 346 p.
- Marthe PEYROUX, *Marguerite Yourcenar. La difficulté héroïque de vivre*, Paris, Eurédit, 2003, 213 p.
- Cashman Kerr PRINCE, *La réécriture des auteurs classiques dans Feux de Marguerite Yourcenar*, Mémoire de DEA sous la dir. du Prof. Christine MONTALBETTI, Université de Paris VIII, 2001, 108 p.
- Monica ROMAGNOLO, *Marguerite Yourcenar e il Poème en prose : mito e scrittura in Feux*, Tesi di Dottorato sous la dir. du Prof. Maria Teresa PULEIO, Università degli Studi di Catania, 1999-2002, 290 p.
- André TOURNEUX éd., *Marguerite Yourcenar et la Belgique*, Bruxelles, Bibliothèque Royale de Belgique, 2003, 143 p., ill.

## Informations

- [catalogue de l'exposition consacrée à Marguerite Yourcenar par la Bibliothèque Royale de Belgique].
- Maria VODA CAPUSAN éd. *Marguerite Yourcenar 100 jours en Roumanie – Marguerite Yourcenar 100 de zile în România*, Cluj-Napoca, Echinox, 2003, 16 p.
  
  - « Marguerite Yourcenar et l'enfance », *La Voix du Nord*, éd. de Roubaix, 7 février 2003, p. 9.
  - Annalisa BERTONI, « Le pubblicazioni e gli eventi per il centenario della Yourcenar. La voce di colei che parlava come un libro », *L'indice dei libri del mese*, 12, 2003, p. 33.
  - Françoise BONALI FIQUET, « Le retour du mythe dans *Qui n'a pas son Minotaure ?* de Marguerite Yourcenar », *Modèles, dialogues et invention*, Suzanne GUELLOUZ, Gabrielle CHAMARAT-MALANDAIN éd., Caen, Presses Universitaires de Caen, 2002, p. 295-302.
  - Françoise BONALI FIQUET, « L'enfance retrouvée dans *Quoi ? L'Éternité* de Marguerite Yourcenar », *Le récit d'enfance et ses modèles*, Anne CHEVALIER, Carole DORNIER éd., Caen, Presses Universitaires de Caen, 2003, p. 223-234.
  - Françoise BONALI FIQUET, « L'Italia, 'una passione di gioventù' », *La Cronaca di Cremona*, «Spettacoli e arte», 3 juin 2003, p. 30.
  - Françoise BONALI FIQUET, « Marguerite Yourcenar nel centenario della nascita », *Corriere di Parma*, (Battei editore), inverno 2003, p. 52-53.
  - Isabella BOSSI FEDRIGOTTI, « Woolf, Yourcenar, Blixen e le altre viste da vicino », *Corriere della Sera*, 22 janvier 2003, p. 33.
  - Mireille BRÉMOND, « Promenades dans le labyrinthe (*Thésée de Gide et Qui n'a pas son Minotaure ?* de Yourcenar) », *Cahiers de Linguistique et de Littérature*, « Mémoire et Espace », 2-3, nov. 2001-mars 2002, p. 169-180.
  - Mireille BRÉMOND, « Marguerite Yourcenar et la défiguration : Achille et Patrocle dans *Feux* », *L'homme défiguré. L'imaginaire de la corruption et de la défiguration*, Pierre VAYDAT éd., Lille, 2002, p. 269-281.
  - Lison BUDZYN, « Plume en Nord », *TGV*, octobre 2003, p. 80.
  - Anna CABALLÉ, « La tinta del tiempo », *Blanco y Negro Cultural*, 7 juin 2003, p. 6.

## Informations

- Daniela CARPISASSI, « Oltre il mausoleo », *Leggendaria*, 37, février 2003.
- Daniela CARPISASSI, « Anteprema », *Leggendaria*, 37, février 2003.
- Philippe-Jean CATINCHI, « Marguerite Yourcenar pour mémoire », *Le Monde des Livres*, 6 juin 2003, p. III.
- Philippe-Jean CATINCHI, « L'exception française », *Le Monde des Livres*, 6 juin 2003, p. III.
- May CHEHAB, « Zénon, sorcier avorteur, sorcier créateur, ou le double inversé de Marguerite Yourcenar », *Women in French Studies*, 10, 2002, p. 63-78.
- Rafael CONTE, « La historia (re)velada de 'Marg' », *El País*, 7 juin 2003, p. 2.
- Anna Maria CRISPINO, « Colpo al cuore », *Leggendaria*, 37, février 2003.
- Antonio DEBENEDETTI, « Così sanno amare le grandi scrittrici », *Corriere della Sera*, 21 janvier 2003, p. 35.
- Daniele DEL MORO, « Marguerite Yourcenar. La narrazione parlante », *Il Tempo*, 3 avril 2003.
- Monica FARNETTI, « La vertigine Yourcenar », *Il Manifesto*, 5 avril 2003, p. 15.
- Lucette FINAS, « Marguerite Yourcenar, lectrice et juge de son œuvre. Attentive à l'extrême », Bibliothèque nationale de France, Conférences, 2003, p. 17-41
- Vittorio FORTUNATI, « "Mon cher Marc" : epistolarità dei *Mémoires d'Hadrien* », *Il Confronto letterario*, 34, nov. 2000, p. 405-419.
- Vittorio FORTUNATI, « L. BRIGNOLI, *'Denier du rêve' di Marguerite Yourcenar. La politica, il tempo, la mistica*, Firenze, 1999 – *Marguerite Yourcenar essayiste. Parcours, méthodes et finalités d'une écriture critique*, C. BIONDI, F. BONALI FIQUET, M. CAVAZZUTI, E. PESSINI éd., Tours, SIEY, 2000 – *Marguerite Yourcenar – Da Creta all' 'Île heureuse'*, F. BONALI FIQUET éd., Cremona, 2000 », *Il Confronto letterario*, 34, nov. 2000, p. 440-443.
- Dominique GABORET-GUISELIN, « Marguerite Yourcenar. Un écrivain dans le siècle. La fortune d'une œuvre », *Revue de l'AMOPA*, octobre 2003.
- Daria GALATERIA, « Tesseva le sue memorie attraverso i classici », *La Repubblica*, 6 avril 2003.

## Informations

- Fabio GAMBARO, « Marguerite Yourcenar. Quando la letteratura copre piccoli scandali della vita », *La Repubblica*, 6 avril 2003.
- Manuela LEDESMA, Manuel MATEO PEREZ, « La visión tópica de Yourcenar », *El Mundo*, 24 nov. 2002, p. A20.
- Alberto MANGUEL, « Una francesa trabajadora », *El País*, 7 juin 2003, p. 3.
- Blas MATAMORO, « Yourcenar, el sueño del tiempo », *Blanco y Negro Cultural*, 7 juin 2003, p. 4-5.
- Ana María MOIX, « Ser feliz es muy aburrido », *El País*, 7 juin 2003, p. 2.
- Patrizia OPPICI, « Fr. BONALI FIQUET, *Marguerite Yourcenar. Fragments d'un 'album italien'*, Parma, Battei, 1999, pp. 119 », *Francofonia*, 39, 200, p. 137-138.
- Daniela PANTALEO, « Il soffio del divino nel respiro », *Legendaria*, 37, février 2003.
- Valentina PIGMEI, « Le biblioteche di Roma celebrano Yourcenar 50 iniziative in due mesi », *La Stampa*, 3 avril 2003
- Juan Pedro QUIÑONERO, « Vivir y morir con gracia », *Blanco y Negro Cultural*, 7 juin 2003, p. 7.
- Angelica RIEGER, « Jeux de mains – pouvoirs créateurs et destructeurs de la main d'artiste », *Das Schöne im Wirklichen – Das Wirkliche im Schönen*, Heidelberg, C. Winyer, 2002, p. 265-281.
- Blanca RIESTRA, « Visión del vacío », *Blanco y Negro Cultural*, 7 juin 2003, p. 6.
- Claudia ROCCO, « Marguerite superstar a Roma », *Il Messaggero*, 3 avril 2003.
- Gabrielle ROLLIN, « Le Mont-Noir de Marguerite », *Lire*, juin 2003, p. 10-11 [où il est écrit que le « château » du Mont-Noir a été incendié en 1920 !!!]
- Josyane SAVIGNEAU, « Les Syrtes contre Hadrien et Zénon », *Le Monde des Livres*, 6 juin 2003, p. III.
- Amandine SELLIER, « L'enfant du Mont-Noir », *Nord Éclair*, éd. de Roubaix, 7 février 2003, p. 6.
- Corinne VANMERRIS, « Et l'enfant Marguerite Yourcenar ? », *La Voix du Nord*, éd. de Roubaix, 9-10 février 2003, p. 28.
- Maria VODA CAPUSAN, Manuèle DEBRINAY-RIZOS, Mircea MUTHU, Rémy POIGNAULT, « Marguerite Yourcenar – 100 de zile în România », *Apostrof*, 154, 2003, p. 16.

## Informations

### - autres

- *Bulletin du CIRVI*, 41, janv.-juin 2000, 192 p.
- *Dictionnaire des relations franco-roumaines. Culture et francophonie*, Maria VODA CAPUSAN, Marina MUREȘANU-IONESCU, Liviu MALITA éd., Cluj-Napoca, Editura Fundatiei pentru Studii Europene, 2003, XLVIII p. + 132 p. + ill.
- *Cahiers Henri Pourrat*, 3, L'Auvergne vue par Henri Pourrat et Albert Monier, Suzanne MONTAGNE et Claude DALET éd., BMIU, Clermont-Ferrand, 2001 (2<sup>e</sup> éd.), 159 p.
- *Max Elskamp & Charles Van Lerberghe*, dossier dirigé par Christian BERG & Jean-Pierre BERTRAND, *Textyles*, n° 22, 2003, 159 p. [edp@skynet.be]
- *Les mots de la faim : les écrivains et la nourriture*, dossier dirigé par Paul ARON, *Textyles*, n° 23, 2003, 158 p. [ 16, 98 euros : Le Cri rue Guillaume Stocq, 43 B-1050 Bruxelles / Casteilla 10, rue Léon Foucault F-78180 Montigny-Le-Bretonneux / Les Messageries ADP 1261-A, rue Shearer Montréal, Qc, H3K 3G4]

### NOUVELLES YOURCENARIENNES

L'année 2003 a été très riche en « événements » yourcenariens de toutes sortes, dont nous ne pouvons pas rendre compte ici de manière exhaustive, mais dont nous donnons un aperçu.

La SIEY, pour sa part, a collaboré à l'organisation de quatre colloques :

- *Marguerite Yourcenar, la femme, les femmes, une écriture-femme ?*, avec l'Université Internationale d'Andalousie Sede Antonio Machado de Baeza et l'Université de Jaen, à Baeza, les 19-23 novembre 2002, coordinatrice : Manuela Ledesma, ce colloque ouvrant pour la SIEY, avec un peu d'avance, les célébrations du centenaire ;

- *Marguerite Yourcenar et l'enfance*, avec le Conseil Général du Nord et les Lettres Européennes, les 6 et 7 février 2003 au

## Informations

Centre des archives du monde du travail, à Roubaix, dont nous avons publié les Actes en mars 2003 ;

- *Marguerite Yourcenar citoyenne du monde ?*, avec les Universités de Cluj-Napoca et de Sibiu, le Centre Arcalia, l'Association culturelle Thalia, coordinatrice : Maria Voda Capusan, à Cluj, Arcalia et Sibiu (Roumanie) les 8-12 mai 2003 ; au cours de ce colloque *Le Thème d'Hadrien* de Frédéric Rossille a été interprété par le talentueux jeune trio Artis ;

- *Marguerite Yourcenar entre littérature et science*, avec l'Université de Chypre, coordinatrice : May Chehab, à Nicosie les 17-18 octobre 2003.

Je tiens à remercier très chaleureusement toutes les institutions et toutes les personnes qui ont travaillé pendant de longs mois pour assurer la réussite de ces manifestations, tant du point de vue matériel que scientifique et humain. Ce furent des journées toujours chaleureuses et très intenses, dans la ligne de ce qu'on nous permettra d'appeler déjà (?) la tradition de la SIEY. La fréquence des colloques et conférences en un an rend tout à fait méritoire l'ardeur sans cesse renouvelée des membres des différents comités scientifiques, des auteurs de communication, des organisateurs ... et du public, toujours très actif et dont les interventions à Roubaix ont été publiées dans les Actes du colloque *Marguerite Yourcenar et l'enfance*.

D'autres colloques ont eu lieu, où la SIEY n'a pas été associée en tant que telle, mais auxquels ont été conviés, des membres de la SIEY :

une journée d'étude au Liceo Classico Statale « Cairolì » de Varese (Italie) le 25 février 2003 ;

un colloque du Centre Roland Barthes de l'Université de Paris VII : *Marguerite Yourcenar. Écriture de la naissance, naissance de l'écriture*, à Paris, coordinateur : Paul-Louis Fort, le 5 mars 2003 ;

une *Journée Marguerite Yourcenar*, organisée par l'Université d'Athènes, le Ministère de la culture grec, l'Institut français d'Athènes et la Communauté française de Belgique,

## Informations

coordinatrice : Ioanna Constandulaki-Chanzou, le 29 mars 2003  
au pied de l'Acropole, dans les locaux de l'ancienne Université  
d'Athènes ;

une journée d'étude a été consacrée à Marguerite Yourcenar  
par l'Académie Royale de Langue et de Littérature françaises,  
coordinateur Jacques De Decker, à Bruxelles, le 15 novembre  
2003.

Des lectures, débats, présentations théâtrales, expositions  
ont eu lieu dans différents pays, notamment en Italie, avec le  
riche programme *Marguerite Yourcenar una narrazione ancora  
parlante* à Rome, ou encore en Roumanie avec le cycle  
coordonné par Maria Voda Capusan, *Marguerite Yourcenar. 100  
jours en Roumanie*. À l'instigation de Vicente Torres, se sont  
tenus à Bogota de septembre à novembre 2003 des lectures,  
séminaires, conférences, récitals, ainsi qu'une exposition à  
laquelle a collaboré la SIEY. La Bibliothèque royale de Belgique  
a consacré, sous la direction d'André Tourneux, une très  
importante exposition à Marguerite Yourcenar, du 7 novembre  
au 20 décembre 2003.

À la Bibliothèque-Trocadéro à Paris XVI<sup>e</sup>, une exposition  
« Marguerite Yourcenar » a été organisée par Marthe Peyroux,  
avec la collaboration de Kajsa Andersson, du 2 au 30 septembre  
2003.. Mais en France, c'est surtout le Département du Nord  
qui a célébré le centenaire, par des rencontres d'écrivains  
autour de Marguerite Yourcenar, des spectacles, des ateliers en  
milieu scolaire, des expositions, dont les gravures de Frédérique  
Duran illustrant *L'Œuvre au Noir*, des lectures-conférences, des  
concerts. C'est, bien sûr, Marguerite Yourcenar qui était au  
centre du festival annuel à la Villa Mont-Noir « Par Monts et  
par Mots », les 7 et 8 juin.

Signalons parmi les événements marquants de cette année,  
la parution du premier numéro de la revue de l'ACEY, antenne  
de la SIEY en Colombie, animée par Vicente Torres et parrainée  
par l'Ambassade de France en Colombie. Cet élégant *Bulletin*  
contient des traductions en espagnol d'articles déjà parus dans  
le *Bulletin de la SIEY* ou ailleurs, ainsi que des contributions  
originales en espagnol. C'est au dynamisme de Vicente Torres  
qu'on doit cette initiative destinée à mettre mieux en lumière

## Informations

l'œuvre de Marguerite Yourcenar en Amérique latine. L'ACEY a aussi marqué l'année 2003 en Colombie par les manifestations mentionnées plus haut, montrant une vitalité qui augure bien.

La dernière Assemblée générale de la SIEY a voté, sur proposition du Bureau, le transfert du Siège social à l'Université Blaise Pascal de Clermont-Ferrand. Les archives de la SIEY y sont consultables au CRCA à la Maison de la Recherche.

Une équipe de la SIEY comprenant, entre autres, Loredana Primozech, Richard Parslow, Natasa Blečić, Bérengère Deprez et Daniel Régnier-Roux, s'occupe depuis plusieurs mois, en fournissant un très gros travail, dont nous leur savons gré, de la réfection du site internet de la SIEY, de manière à le rendre plus accessible, plus fourni en informations et plus utile. L'adresse du site va changer, nous vous indiquerons ses nouvelles coordonnées quand il sera établi.

Le prochain colloque, organisé par l'Université de Fukushima avec collaboration de la SIEY, aura lieu les 9-12 septembre 2004 au Japon, à Tokyo, coordinateur Osamu Hayashi, *Marguerite Yourcenar et l'univers poétique. Entre Orient et Occident*. Pour tout renseignement s'adresser exclusivement à Osamu Hayashi : [IZC03303@nifty.com](mailto:IZC03303@nifty.com)  
site du colloque : <http://www.ipc.fukushima-u.ac.jp/~e096/yourcenaraujapon/>

Le présent Bulletin contient outre les rubriques habituelles, Informations, Choix bibliographique, Comptes rendus, un texte de Marguerite Yourcenar, qu'Achmy Halley a retrouvé en faisant des recherches pour sa thèse *Marguerite Yourcenar et la poésie* et que les ayants droit de Marguerite Yourcenar, M<sup>e</sup> Marc Brossollet et M. Yannick Guillou, lui ont aimablement permis de publier dans notre *Bulletin*, ce dont nous les remercions vivement. Dans les articles qui suivent, on remarquera l'intérêt que suscitent les *Nouvelles orientales*, et en particulier « Comment Wang-Fô fut sauvé », puisque trois études abordent cette œuvre avec une optique à chaque fois différente. Agnès Fayet étudie l'évolution du personnage de Saraï de *D'après*

## Informations

*Rembrandt* à *Un homme obscur* dans son rapport à l'iconographie. On rapprochera de cet article celui – les images en moins – de Valentina Mazza, qui, dans la voie des travaux de génétique textuelle tracée par son maître Francesca Melzi d'Eril, nous propose une analyse de la réécriture de *D'Après Dürer* dans *L'Œuvre au Noir*. La rencontre de Marguerite Yourcenar avec l'histoire de son temps est analysée par Maria Rosa Chiapparo à propos de *Denier du rêve*, dans la suite des travaux qu'elle a effectués pour sa thèse. Nous avons également publié un texte de Warunee Udomsilpa sur la représentation du corps dans l'œuvre de Marguerite Yourcenar, qui s'inscrit lui aussi dans le sillage d'une thèse : si d'autres Thaïlandais sont venus préparer et soutenir en France des travaux universitaires sur Marguerite Yourcenar, il s'agit là, à notre connaissance, de la première thèse sur notre auteur soutenue en Thaïlande ; elle a, d'ailleurs, reçu un prix du Centre national de recherches scientifiques de Thaïlande en 2002. Les deux derniers articles ont pour point commun mettre en regard Marguerite Yourcenar et des écrivains de son temps, un thème de recherche qui est riche de matière.